



auf- und abwind ...

Wer kennt sie nicht, die dreieckige Schokolade, welche ein wenig ans Matterhorn erinnert?

Als Jean Tobler 1899 mit seinen Söhnen seine eigene Schokoladenfabrik gründete mit den Namen Chocolat Berne, Tobler & Cie ahnte er kaum welcher Siegeszug in Kürze beginnen würde. Sein Sohn Theodor und sein Cousin Emil Baumann entwickelten 1908 ein einzigartiges Produkt, dessen Name aus Tobler und Torrone, der italienischen Bezeichnung für Mandel-Nougat, zusammengesetzt wurde. Die Toblerone war geboren. In der Firmenwerbung war zu lesen, dass Schokolade ein Nahrungsmittel ersten Ranges sei. Nützlich für die Ernährung, denn sie enthalte Eiweiss- und Fettstoffe und Kohlehydrate, drei für den Menschen notwendige Elemente. Kalorien zählte man damals offensichtlich noch nicht. Wer freut sich nicht über ab und zu ein Stück feine Schokolade. Ob Schokolade glücklich macht? Ausprobieren.

*Herzlichst
Erika Stocker*

Osterbrunnen: «Wasser ist Leben!»

Bei uns ist Wasser reichlich vorhanden – ein selbstverständliches Gut. Wir haben es stets zur Verfügung, ganz im Gegensatz zu anderen Gebieten auf dieser Erde.

Der Ursprung des Quellen- und Brunnenschmückens stammt denn auch aus einer wasserarmen Gegend des süddeutschen Raumes. Dort, in der Fränkischen Schweiz, haben die Menschen schon in früher Zeit als Zeichen ihrer Hochachtung und Dankbarkeit damit begonnen, zur Frühlingszeit die geschätzten Wasserspender zu schmücken.

Verwendet wurden vor allem Bäume und Reisig. Später kamen bunt bemalte Eier und farbige Bänder dazu, und heute bilden die festlich dekorierten Brunnen vielerorts eine beliebte Touristenattraktion.

20 Jahre sind es her: Der Vorschlag kam von Anne Stehli. Die Hoteliersfrau der damaligen Pension Nord regte an, auch in Heiden die Dorfbrunnen an Ostern zu schmücken. Was in kleinem Rahmen begann, entwickelte sich mit der Zeit zu einer liebenswerten Tradition. Die Frauenriege wurde aktiv, Schulklassen beteiligten sich, Quisisana und Betreuungszentrum machten mit. Auf die Frauenriege folgte die gemischte Seniorenriege. Nebst den Dorfbrunnen versah von Anfang an auch Franziska Bannwart jedes Jahr den Brunnen vor dem Bionat-Laden mit attraktiver Dekoration. Eine besondere Herausforderung stellt jeweils das Wetter dar. Der Schmuck soll Schnee, Regen und Föhn standhalten. Es kam immer wieder vor, dass repariert werden musste, zum Glück nur selten wegen Nachbubenstreichen.

Seit einigen Jahren versieht Diana Eugster, Werklehrerin im Schulhaus Wies, jeweils den Brunnen vor der Bibliothek mit einer bunten Geschichte – zur Freude der beteiligten Schulklassen und der Betrachtenden. Vom kommenden Palmsonntag an sollen die Dorfbrunnen wieder Blickfang sein – fröhliche Farbtupfer in unserem sehenswerten Dorf – ein Zeichen auch der Dankbarkeit für sauberes frisches Trinkwasser.

Danken möchte ich allen Mitwirkenden. Ein Dankeschön geht an die Dorfbrunnen- und Roosen-korporation für den jeweiligen Beitrag an die Materialkosten. *Erika Graf*



Kultur

Seite 03

- Geführte Frühlingswanderungen
- Ausstellung «Heimspiel 2021» mit neuem Format
- Kino – trotz allem
- Die beliebtesten Bücher 2020 in der Bibliothek

Gemeinde

Seite 05

- Vorstellung der Gemeinderats- und Kantonsratskandidaten
- Baustart Mehrzweckhalle Gerbe verschoben
- Vakanzen in der KUS: Wer hat Interesse?

Wirtschaft

Seite 14

- Infoveranstaltung Windenergie
- Coworking – arbeiten, wo ich lebe
- Strom: neues Abrechnungsmodell mit SmartMeter

Vermischtes

Seite 14

- Winterchallenge der Pfadi Altenstein Heiden
- Frühlingsbasteln für 4- bis 8-Jährige
- Neues Kinder-WC in der KITA Wirbelwind

Willi Jenni AG

Autospenglerei & Spritzwerk



**Abschleppdienst
Tag und Nacht**

Ebni 537
9035 Grub AR

T 071 891 15 84
M 079 437 47 26

info@willi-jenni.ch
www.willi-jenni.ch



Gloor Sonderegger
Malerhandwerk

**Küchenfront
in neuem Glanz
erstrahlen lassen?**

Wir sind ein Malergeschäft das sauber, exakt und zuverlässig Ihre Wünsche umsetzt.
Kontaktieren Sie uns und wir beraten Sie gerne.

Hinterergeten 709 | 9427 Wolfhalden | Werdstrasse 14 | 9410 Heiden
Büro 071 891 10 56 | info@gloor-sonderegger.ch | www.gloor-sonderegger.ch



**Für Reparaturen aller Marken ist unser
Team bestens geschult – damit der Wert-
erhalt Ihres Fahrzeuges hoch bleibt.**



Dorf Garage Heiden AG
Hinterbissastrasse 20
9410 Heiden
Tel. 071 891 28 91
www.dorfgarage-heiden.ch
info@dorfgarage-heiden.ch

multimedia @ Buschor+Dahinden

Bild | Ton | Netzwerk | Internet

Tel 071 891 35 45

Werdstrasse 8 | 9410 Heiden |
www.armedia.ch | info@armedia.ch |

Ihr Servicepartner für:

- ✓ alles ums Fernsehen
- ✓ Musiksysteime
- ✓ Internet, Netzwerk
- ✓ Swisscom und upc



Immo-Service
Heller

Heller AG

Immo-Service
Tiefenau 6
9410 Heiden
Telefon: 071 891 28 28
www.hellerimmobilien.ch
h.heller@hellerimmobilien.ch

... wenn es um Immobilien geht

Ihr Immobilien-Spezialist im Appenzellerland über
dem Bodensee.

Ihr Ansprechpartner mit Fachkompetenz und
langjähriger Erfahrung.



Neubauprojekte Bergstrasse in Heiden:

Schöne Aussichtslage über Heiden,
grosszügige EFH, Projekt vorhanden.
Die Häuser werden individuell nach Ih-
ren Wünschen geplant und gebaut.
Ab CHF 1'200'000.00



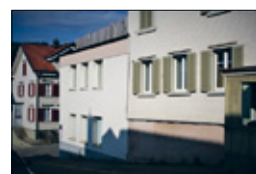
Neubauprojekt mit Weitblick auf den Alpstein in Rehetobel AR:

Tolle Aussichtslage am Sonnenberg
oberhalb vom Dorf, an Südhanglage.
Mehr Sonne geht nicht! Gebaut nach
Ihren individuellen Vorstellungen.
Preis ca. CHF 1'200'000.00



Wohnhaus mit 2 bis 3 Einheiten und Doppelgarage, Heiden:

Verkehrsgünstige und sonnige Lage,
Bushaltestelle direkt am Haus. Anspre-
chender Ausbau und sehr guter Zu-
stand. Wohn- und Gewerbezone.
CHF 725'000.00



Zu vermieten in Heiden AR:

Gewerbefläche vielseitig nutzbar
(Büro, Gewerbe/Werkstatt, Fitness,
Ausstellung etc.) Raumhöhen 2.5 bis
3.0 m, Gesamtfläche 290 m2, Teilflä-
chen möglich, Einteilung variabel.
CHF 2'600.00/mt + NK



Mitglied Schweizerischer Verband der Immobilienwirtschaft

SEK SCHWEIZ Schweizerische Schätzungsexpertenkammer



Ersatzwahlen Heiden vom 11. April 2021

Silvan Graf für den Kantonsrat



www.silvan-graf.ch

**Bauer, ledig, sucht ...
politische Herausforderung**

Frühlingserwachen

Dass die geschmückten Osterbrunnen zu einer lebendigen Tradition geworden sind, haben Sie bereits der Titelstory entnehmen können. Diese Tradition findet auch dieses Jahr seinen Fortgang. Folgende Brunnen erscheinen im Frühlingskleid:

- Vor der Bibliothek:
Diana Eugster, Schulhaus Wies
- Vor der Apotheke:
Gemischte Seniorenriege

- Beim Pfarrhaus:
Bewohnerinnen und Bewohner des Betreuungszentrums
- Bei Bionat:
Franziska Bannwart
Ein herzliches Dankeschön den kreativen Gestalterinnen und Gestaltern. **E.St.**

**Samstag, 20. März:
Frühlingsanfang**

Geführte Frühlingswanderungen

Die gemütliche Tour zum Anfang der Wandersaison soll uns in Schwung bringen. Die Wanderung am **Dienstag, 23. März** führt entlang des wunderschönen Bodenseeufers von Romanshorn nach Altnau. Dort schnuppern wir zum ersten Mal Frühlingsluft und erfreuen uns an all den zaghaft erwachenden Frühlingsblumen.

Am **Sonntag, 28. März** wandern wir im Rheintal durchs Naturschutzgebiet Wichenstein und zum fantastischen Gebiet der Kristallhöhle. Dieses Erlebnis werden wir uns nicht entgehen lassen und wagen einen Besuch dieser speziellen Höhle.

«Von Saulus zu Paulus» – ein bekanntes Sprichwort für die Bekehrung einer Person. Da nun aber der Patron der Pfarrkirche in Appenzell nicht Paulus, sondern Mauritius heisst – von den Appenzellern liebevoll Moritz genannt – haben wir das Motto etwas angepasst. Diese Frühlingswanderung am **Ostermontag, 5. April** begeistert mit einer grossartigen Aussicht von der Burgruine Clanx über das schöne Dorf Appenzell.

Infos über die Durchführung und Anmeldung auf www.appenzellerwanderwege.ch. **Margrit Geel**

Ausstellung «Heimspiel 2021» mit neuem Format

Das Heimspiel ist eine länderübergreifende Kunstausstellung und gibt vom **10. Dezember 2021 bis 30. Januar 2022** wieder Einblick in das aktuelle regionale Kunstschaffen. Hierfür wird ein Wettbewerb ausgeschrieben, bei dem sich bildende Künstlerinnen und Künstler aus den Kantonen AR, AI, SG, TG, GL, aus Vorarlberg und dem Fürstentum Liechtenstein bewerben können.

Das Heimspiel präsentiert und vernetzt das zeitgenössische Kunstschaffen über die Ländergrenzen hinaus. Die diesjährigen Ausstel-

lungen finden im Kunsthhaus Glarus, dem Kunstmuseum St.Gallen, in der Kunst Halle St.Gallen, der Kunsthalle Appenzell sowie im Kunstraum Dornbirn statt.

Die vollständige Bewerbung in PDF-Format kann **bis spätestens Sonntag, 28. März** über www.heimspiel.tv eingereicht werden. Zum Wettbewerb eingeladen sind alle Künstlerinnen und Künstler mit Bezug zu einem der erwähnten Gebiete. Auskunft: info@heimspiel.tv oder 079 508 08 89. **Georg Amstutz**

Kino – trotz allem

Es war die Idee von Stephan vom Kult-X – und Astrid vom Rosental findet sie toll! Ab sofort kann auch in Heiden wieder das Kino privat genutzt werden. «Bring your own Movie» heisst, mit der eigenen DVD oder BluRay die grosse Kinoleinwand geniessen. Mit bis zu fünf Personen nach Covid-19-Vorschriften gemüt-

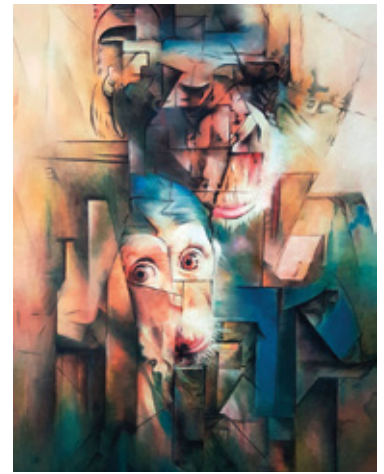
lich den Lieblingsfilm mit Popcorn und Getränken geniessen.

Das Privatkino kostet nichts. Wer möchte, darf gerne etwas spenden. Wir wollen, dass unser schönes Kino in der Covid-19-Pause nicht in Vergessenheit gerät. Anmeldung an info@kino-heiden.ch. **Astrid Mucha**

Bilderausstellung

Was wäre ein Kunstwerk ohne Betrachterin und Betrachter. Kunst provoziert starke Gefühle und regt Denkprozesse an. Ein Kunstwerk kann auf Zustimmung oder Ablehnung stossen. Es kann Sehnsucht, Melancholie, Freude, Schrecken, Angst, Trauer oder einfach nur den Sinn für das Schöne wecken. Wie Kunst auf den Einzelnen wirkt, kann man nicht erklären. Es gibt dafür keine Regel.

Ralf Schaback (www.art-paintings.ch) stellt noch **bis 30. April** in der Hirslanden Klinik Am Rosenberg aus. Bei Interesse können Sie direkt beim Künstler unter 078



893 66 80 oder rschaback@solnet.ch einen Besichtigungstermin vereinbaren. **Verena Kürsteiner**

Appenzell Ausserrhoder Heckenmeisterschaft

Im Frühling verzaubern Hasel, Weissdorn, Heckenrose, Geissblatt, Tierlibaum, Schneeball und Holunder die Landschaft. Hecken und Feldgehölze prägen zusammen mit Wiesen und Weiden die Appenzeller Landschaft. Sie tragen wesentlich zur Schönheit der Appenzeller Landschaft bei. Hecken erfreuen nicht nur unser Auge, sie leisten auch einen wichtigen Beitrag für die Biodiversität. Denn in Hecken gedeihen Sträucher und Kräuter, welche Vögel, Schmetterlingen, Wiesel, Feldhasen und anderen Tieren Lebensraum und Nahrung bieten.

Hecken spielen zudem eine wichtige Rolle bei der Stabilisierung von Böschungen, beugen Erosionen vor

und vernetzen Lebensräume. So ist jeder Meter Hecke wichtig.

Bäuerinnen und Bauern sind dazu aufgerufen, ihre schönsten Hecken anzumelden. Im Juni bewertet eine Jury aus Fachleuten die angemeldeten Hecken. An einem Bauernbrunch im September werden die Gewinner verkündet. Die ersten drei Preisträger erwartet ein Ballonflug. Die Ränge vier bis sechs werden mit einem Gutschein im Wert von CHF 150 anerkannt.

Bis 30. April können Hecken beim Beratungsbüro Ökologie + Landschaft, Vogelherdstrasse 14, 9300 Wittenbach oder alfred.brueelisauer@outlook.com angemeldet werden.

Alfred Brülisauer

Schau@Veranda: «pick-bi-bick Inn»

Das Dunant Plaza führt mit dem neuen Format «Schau@Veranda» den 24/7-Ausstellungsraum im Zentrum am Kirchplatz weiter. Nach «Window Paintings» von Germann und Lorenzi verwandelt die Künstlerin Valentina Minnig **ab Montag, 8. März** die Veranda des ehemaligen Hotel Krone in das «pick-bi-bick Inn». Valentina Minnig befasst sich in ihren Arbeiten mit der Beziehung zwischen Mensch und Tier und zeigt in einer künstlerischen Intervention ihre Beobachtungen und Erfahrungen mit Wachteln als Haustieren. Mit dem Vogeltreffpunkt greift sie auch das aktuelle Auftreten der Vogelgrippe in Heiden auf. Deshalb besuchen die Vögel das Dunant Plaza per Livestream und die Veranda be-

kommt damit mehr als nur einen Vogel. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. **Lea Schaffner**



KANALREINIGUNG
24-Stunden-Pikett: T 079 355 69 56

frischknecht-heiden.ch

HEIDEN
FRISCHKNECHT AG



Kanalreinigung



Muldenservice



Entsorgung



Kippertransporte



Winterdienst

Ihr lokaler Partner für die Kanalreinigung.



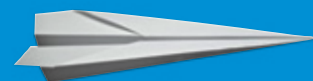
Ihr Fachmann für:

- Liegenschaftsentwässerung
(im Haus & ums Haus)
- Abfluss- & Rohrreinigung
- Kanal TV & Schachtprotokoll
- Schachtentleerung mit
fachgerechter Entsorgung
- Ölabscheider &
Strassensammlerschächte
- Beratung

Hans Frischknecht AG | Kohlplatz 1 | 9410 Heiden | T 071 891 19 93

WALZ DRUCK

9428 Walzenhausen • walzdruck.ch



**Papier
fällt auf.**

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Raumpflegerin 20 – 40%

Wir suchen eine verantwortungsvolle Person für die Reinigung von Gewerbe (Büro) und Privat. Selbständiges Arbeiten und eigene Zeiteinteilung, Arbeitsort Heiden.

Bewerbung per Post oder E-Mail mit Foto an
Info@hellerimmobilien.ch, oder
Heller AG Immo-Service, Tiefenau 6, Heiden



Vorplätze
Zufahrten
Treppen
und vieles mehr

George Laich
079 20 77 626
Heiden/Speicher AR

GL PFLÄSTERUNGEN AG

Seit 1983

Schönes und Stilvolles aus
Naturstein mit Beratung
und Ausführung vom
Fachmann.

www.gl-pflaesterungen-ag.ch

Leiden Sie unter *Krampfadern – Kniearthrose – Abszess – Bluterguss – Bluthochdruck – Tinnitus – Schulter-/Nackenschmerzen – Ischias – Hexenschuss – Verstauchung – Bakerzyste – ... – ... – oder an etwas anderem?*

Die **Blutegel-Therapie**

lindert Schmerzen, fördert die Durchblutung, hemmt Entzündungen, stärkt das Immunsystem, entwässert und entgiftet.

Lassen Sie sich über die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten in meiner Praxis informieren!

Vereinbaren Sie gleich einen Termin für Ihr Vorgespräch!

Anmeldung:

info@praxishoffmann.ch oder

Tel: 071 888 87 86

Naturheilpraxis
Renata Hoffmann

Mit Zusatzversicherung Krankenkassen anerkannt!!

Renata Hoffmann – Kronenwiese 1319 – 9427 Wolfhalden AR

Gemeinderatskandidatur Corina Nef

Vor bald 31 Jahren bin ich, **Corina Nef**, in Heiden geboren und aufgewachsen. Selbst während des Logopädie-Studiums in Fribourg und dem Leben in der Stadt St.Gallen verkehrte ich oft in Heiden. Nicht nur bei der Familie, sondern vor allem in der Turnhalle als Unihockey-Spielerin und -Trainerin verbrachte ich viele Stunden. So war es naheliegend, dass mein Mann und ich die Chance nutzten, vor knapp vier Jahren in sein Elternhaus in die Heimat zurückzukehren. Für diese Heimat – für unser Heiden – bin ich nun bereit, mich einzusetzen, sodass wir alle weiterhin mit einer hohen Zufriedenheit in einem attraktiven Dorf leben dürfen.



Erfahrung und ein breites soziales Netzwerk bringe ich durch meine jahrelange Vorstandsarbeit als Juniorenverantwortliche von Floorball Heiden mit. Zudem ist die Arbeit mit und für Menschen und vor allem die Kommunikation ein wesentlicher Bestandteil meines geliebten Berufs als Logopädin in der Sonderschule Wiggenhof des HPV Rorschach und der tipiti Kleingruppenschule Heiden. So ist es in meiner persönlichen Weiterentwicklung ein weiterer Schritt, mich für die breite Bevölkerung von Heiden zu engagieren. Danke für Ihre Stimme am 11. April.

**Gemeinderatswahlen
Sonntag, 11. April**

Gemeinderatskandidatur Urs Weber

- Jahrgang: 1959
- verheiratet, drei erwachsene Söhne
- aufgewachsen in Oberuzwil
- wohnhaft in Heiden seit April 1982



Im April 1982 habe ich in Heiden meine erste Stelle als Sekundarlehrer angetreten. In Beruf und Freizeit, als Vater und Familienmensch habe ich schnell Fuss gefasst. Meine Frau und ich haben in Heiden ein Haus gebaut und eine Familie gegründet.

Heute arbeite ich je zur Hälfte als Lehrer und als administrativer Schulleiter. In diesen Tätigkeiten durfte ich vieles mitgestalten. Die Meilensteine als Schulleiter waren der Umbau der getrennten Sekundar- und Realschule zur integrierten Sekundarschule, die Umstellung der Primarschule hin zum altersdurchmischten Lernen so-

wie die Einführung des Schul-Globalbudgets.

Auch etliche Engagements haben mein Zugehörigkeitsgefühl zu Heiden vertieft: in der Feuerwehr, in der Umweltschutz- und Schwimmbadkommission, bei der BSG Vorderland, als Präsident der Musikschule Appenzeller Vorderland und als Operateur im Kino Rosental.

Mit dem Wegzug unserer Söhne ist mein privater Spielraum grösser geworden. Die Zeit ist gekommen, eine neue Herausforderung anzunehmen. Als Gemeinderat will ich meine Werte und Erfahrungen einbringen, wobei das Ressort Bildung für mich keine Option ist. Ferner möchte ich meinen Teil dazu beitragen, dass wir die Attraktivität unseres Dorfes bewahren können und offen bleiben für Neues.

Kinder- und Jugendarbeit Heiden

Wir haben die Zeit des Stillstands genutzt, um ein neues Logo zu entwerfen. Anfangs Januar hat sich der Jugendtreff-Alltag mit fleissigem Skizzieren von Logos gestaltet. Aus einer bunten Vielfalt von selbstskizzierten Logos der Jugendlichen, hat sich nun ein Logo ergeben, dass sich sehen lässt. Stolz präsentieren wir

Unter JuAr meinen wir die Abkürzung von Jugendarbeit, aber noch viel

besser gefällt uns die Bezeichnung YOU ARE – Du bist Heiden!

«JuAr – du bist» wiedergibt unser Ziel, Kinder und Jugendliche an den Prozessen der Gesellschaft teilhaben zu lassen und sie zu integrieren, weshalb dies zugleich der perfekte Slogan für uns ist.



Vielen Dank an alle kreativen Köpfe, die beim Skizzieren mitgemacht haben! **Michelle Kempf**

Gemeinderatskandidatur Stefan Züst-Merz

Aufgewachsen in Reheto- bel, wohne ich seit 2004 mit meiner Familie am Köhlerweg. Ich bin 50-jährig, verheiratet und Vater von vier Kindern im Alter von sieben bis 20 Jahren. Zurzeit arbeite



ich als diplomierter Architekt HTL mit einem 80-Prozent-Pensum als Projektleiter im Objektmanagement des Hochbauamts der Stadt St.Gallen. Ich bin zuständig für sämtliche Hochbauten von vier der zwölf Schulkreisen und alle Bauten des Strasseninspektorats. Mit meinem demnächst abgeschlossenen Masterstudium in «Nachhaltigem Bauen»

verfüge ich über fundierte Kenntnisse, unsere Gemeinde bei den Herausforderungen der Energiestrategie 2050 tatkräftig zu unterstützen. Meine kreative und lösungsorientierte Handlungsweise

wird immer wieder geschätzt.

Seit über zehn Jahren engagiere ich mich in verschiedenen Kommissionen und Projektgruppen der Gemeinde, präsidiere die Flurgenossenschaft Freudenberg und bin Vorstandsmitglied der Genossenschaft Kino Rosental.

Heiden bedeutet für mich Gemeinschaft, Kultur, Natur und Arbeitsraum. Als Gemeinderat möchte ich diese vorhandenen Qualitäten erhalten und nachhaltig stärken, so dass Heiden weiterhin lebenswert bleibt. Wenn Ihr Votum auf mich fällt, sagen Sie Ja zu einer bunten und ideenreichen Gemeinde. Ihnen liebe Häädlerinnen und Häädler schon jetzt ein Dank für Ihre Stimme.

Für die Wahl in den Gemeinderat nominiert und empfiehlt die Lesegesellschaft Bissau mit Überzeugung ihr Mitglied Stefan Züst-Merz.



Die beliebtesten Bücher 2020 in der Bibliothek

Lesen ist trotz der Covid-19-Einschränkungen immer noch möglich. Die Bibliothek ist zu den gewohnten Öffnungszeiten für die Ausleihe und Rückgabe von Medien geöffnet. Weiterhin wird auch ein Abholservice angeboten. Medien können über den Online-Katalog, telefonisch oder per Mail vorbestellt und im Eingangsbereich der Bibliothek abgeholt werden.

Im Bereich Belletristik für Erwachsene belegt Platz eins der Krimi «Messer» von Jo Nesbø. Auf Platz zwei steht «Was sie nicht wusste» von Nicci French und auf Platz drei befindet sich «Der Gesang der Flusskrebse» von Delia Owens. Die beliebtesten Drei bei den Jugendbüchern sind «Böse Falle» von Jeff Kinney, aus der Reihe «Gregs Tagebuch», «Kein Drama ohne Lama»

von Alice Pantermüller aus der Reihe «Mein Lotta-Leben» und «Tanz der Herzen» von Ann-Katrin Heger, aus der Reihe «Die drei !!!». Der Favorit bei den Kinderbüchern ist «Paula ist krank» von Katja Reider aus der Reihe «Lesetiger», gefolgt von «Der kleine Seehund reisst aus» von Sarah Herzhoff, ebenfalls aus der Reihe «Lesetiger» sowie «Die kleine Fee und die Zauberprüfung» von Amelie Benn aus der Reihe «Leselöwen». Bei den Bilderbüchern hatte «Omas freche Ziegen» von Nathalie Daoût die Nase vorn, danach folgen «Die Welt, die dir gefällt» von Sarah Neuendorf und der Klassiker «Zottel, Zick und Zwerg» von Alois Carigiet. Alle Favoriten können selbstverständlich weiterhin in der Bibliothek ausgeliehen werden. **Miriam Hauschildt**

Wahlen Heiden vom 11. April 2021

Urs Weber für den Gemeinderat



offen, kreativ, lösungsorientiert

 boutique artEmoda

Frühlingsaktion
Bei Wiedereröffnung **ab Eröffnung**
schenken wir Ihnen zum Saisonstart
für 10 Tage 10% Rabatt!

Corona-bedingt leider ohne Apéro

Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf Ihren Besuch.

Poststrasse 13 • 9410 Heiden • 071 891 77 76 • www.art-emoda.ch

**Jetzt Heizung
erneuern
und sparen!**

Änderung
Energie-
gesetz

Wer jetzt handelt, spart viel Geld* und profitiert von einer erstklassigen, kostenlosen Beratung.

**Zusammen finden wir Ihre optimale Heizungs-
lösung. Rufen Sie an: 071 747 10 10**

*) abhängig vom beheizten Objekt

www.gravag.ch



Im Winter aktuell:
Möbel oder Fenster-
läden auffrischen,
Treppenhäuser neu
streichen, neue
Farbgestaltung
in Ihren
Wohnräumen.

**NATUR
FARBEN
MALEREI**
SCHULZ & RÖTACH GMBH
9410 HEIDEN AL

Wir helfen Ihnen
gerne dabei!

naturfarbenmalerei.ch

**Wärme, dort wo sie
gebraucht wird ...**

Gerne informieren wir Sie
über unser Heizsortiment.



ewh
Elektro-Shop

Elektro • Telematik • Energie • Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden
www.ewheiden.ch

Baustart Mehrzweckhalle Gerbe verschoben

Der Gemeinderat muss den für diesen Sommer geplanten Baustart der Mehrzweckhalle Gerbe auf Sommer 2022 verschieben. Die Verschiebung erfolgt aufgrund der offenen Einsprachen gegen das Bauprojekt und der dadurch bestehenden Planungsunsicherheit.

Bereits früher wurde in verschiedenen Szenarien geprüft, wann der Baustart idealerweise erfolgen soll. Aufgrund der zu erwartenden Lärmemissionen soll der Baustart mit Rücksicht auf den Schulbetrieb mit Beginn der Sommerferien erfolgen.

Die ersten Werkarbeiten wurden gemäss Submissionsgesetz bereits öffentlich ausgeschrieben und im offenen Verfahren vergeben. Da die Information der Submissionsteilnehmer erst nach Redaktionsschluss erfolgen konnte, werden die Vergaben im nächsten *aufwind* mitgeteilt.

Der Gemeinderat hat aufgrund der Verzögerung des Baustarts entschieden, einen Projektausschuss die Finanzierungsmöglichkeiten für die Mehrzweckhalle Gerbe und ihre Auswirkungen auf die Verschuldung vertieft prüfen lassen. Die Erkenntnisse daraus wird der Gemeinderat der Bevölkerung im Rahmen des Voranschlags 2022 und des Finanzplans 2023–2025 zur Kenntnis bringen.



Der Regenbogen bildet seit jeher ein Element zahlreicher Mythologien über sämtliche Kulturen und Kontinente hinweg. Er dient als Brücke zwischen Götter- und Menschenwelt und gilt als Symbol der Hoffnung.

Unterhalt und Zustandsaufnahme der Kanalisation

Die Entwässerungsanlagen, öffentliche wie private, müssen einwandfrei funktionieren und dürfen weder Umwelt oder Bevölkerung gefährden, noch zu Schäden in Gebäuden führen. Um eine funktionierende Abwasserentsorgung zu gewährleisten, werden die öffentlichen Entwässerungsleitungen innert drei Jahren von 2020 bis 2022 gestaffelt gereinigt. Gleichzeitig werden auch Kanalfernsehaufnahmen erstellt. Kanal-TV-Aufnahmen ermöglichen die Erfassung und Auswertung des baulichen Zustandes. Damit können allfällig notwendige Massnahmen erkannt und festgelegt werden. Dadurch wird die Funktionalität gewährleistet und die Lebensdauer der Kanäle verlängert.

Die Arbeiten dieses Jahr erfolgen von April bis August im Ortskern (Zone Z2) und werden durch den Abwasserverband Altenrhein, die Mökah Kanalreinigung SG AG sowie die FHS Kanal TV AG ausgeführt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, nebst den Gemeindekanälen auch sämtliche privaten Schmutzwasserleitungen zu spülen und mittels Kanalfernsehen aufzunehmen. Die Kosten für die Kanalreinigung und Kanalfernsehaufnahmen werden von der Gemeinde übernommen. Die Grundeigentümer werden vorgängig

angefragt, ob sie gleichzeitig auf eigene Kosten ihre privaten Regenwasserleitungen reinigen lassen wollen.

Vakanzen in der Kommission Umweltschutz

Regula Nyffenegger und Priska Bachmann haben ihren Rücktritt aus der Kommission Umweltschutz erklärt. Der Gemeinderat sucht per 1. Juni 2021 Nachfolger.

Kommissionsmitglieder unterstützen die Gemeinde darin, ihre Aufgaben effizient und sinnvoll zu lösen. Innerhalb der zugewiesenen Kompetenzen wickeln sie Geschäfte selbstständig ab. Daneben haben sie häufig auch eine vorberatende Funktion für den Gemeinderat.

Wer hat Interesse in der Kommission Umweltschutz mitzuarbeiten? Alle interessierten Personen werden

gebeten, ihre Kandidaturen **bis Freitag, 30. April** an marco.stuebi@heiden.ar.ch oder per Post zu Händen der Gemeindekanzlei einzureichen.

Für Fragen steht Ihnen Silvia Büchel, Präsidentin der Kommission, unter 079 240 46 76 zur Verfügung.

Militärische Gäste

Von **Montag, 12. April bis Freitag, 7. Mai** ist die Mannschaft der Militärpolizeikompanie in den Zivilschutzanlagen im Dorf einquartiert. Gemeinsam mit dem militärischen Kader ist es der Gemeinde ein Anliegen, der Bevölkerung bereits im Voraus für die gewährte Gastfreundschaft zu danken und für allfällige Emissionen um Verständnis zu bitten.

Die Gemeinde begrüsst die militärischen Gäste ganz herzlich zu ihrem Wiederholungskurs und wünscht ihnen einen unfallfreien Dienst.

Bitte im März beachten

Mittwoch, 3.

17:00 Uhr

Unentgeltliche Rechtsauskunft

Gemeindehaus

Freitag, 19.

abends

Redaktionsschluss April-aufwind

estocker@bluemail.ch

Samstag, 27.

ganzer Tag

Papiersammlung

Gemeindegebiet

Öffnungszeiten über Ostern

Von **Donnerstag, 1. April 16:00 Uhr bis und mit Ostermontag, 5. April** bleiben die Gemeindeverwaltung und die regionalen Ämter (Grundbuchamt sowie Betreibungs-, Konkurs- und Erbschaftsamt) geschlossen. Ab Dienstag, 6. April sind wir wieder für Sie da.

Das Bestattungsamt ist während dieser Zeit erreichbar unter 071 898 89 29.



Wohnen // Arbeiten NICHT
in einem Wohnblock – weil
Sie es sich Wert sind

In Heiden, ganz spezielle
Gartenterrassen-Räume
zu vermieten

3 1/2- Zimmer – 110 m²
Neuwertig!

Ganzes Erdgeschoss.
Rustikale, riesengrosse
Wohn-Koch-Ess-Stube.
Kochinsel + Kachelofen.
2 x WC 2 x Dusche.
Eigene WK, Lounge.
Inkl. 1-Zi-Einliegerwohn.
Mit separat. Eingang.

Im Haus Rosengarten
Schützengasse 21.
Mit schöner Aussicht,
Nähe Coop, Postauto,
sicher + gut beleuchtet.

Miete Fr. 1'550.00 + NK
Garage od. PP mögl.

Viele Details siehe:

www.pro-rosengarten.ch
Ueli Storrer 079 232 91 54



H. SHALA

Maler & Bodenleger
Tel. 071 870 06 16
Nat. 078 686 18 30
Langmoosstrasse 14

9410 Heiden

info@malerei-shala.ch
www.malerei-shala.ch



STURZENEGGER AUTOMOBILE
Heiden



Bahnhofstrasse 9 | 9410 Heiden
T 071 891 35 35 | www.sturzenegger-automobile.ch

- Offizieller FIAT-Service
- Verkauf von Neuwagen & Occasionen
- Reparaturen aller Marken



Wir freuen uns auf Sie!

IHR FAHRZEUGSPEZIALIST IN HEIDEN



Sanierungen • Renovationen • Servicearbeiten • Projektleitung

Fit für den Winter! Mit einer **Fenstersanierung** oder einem **Fensterservice** sparen Sie nicht nur Energie ein, sondern auch Kosten! Rufen Sie uns an - wir begleiten Sie bei Ihrem Projekt.

www.fensterprojekt.ch
Wiesentalstrasse 1, 9425 Thal



Bruno Bischof
Geschäftsführer

Mobile +41 79 792 17 08
bischof@fensterprojekt.ch



Thomas Sigrist
Geschäftsführer

Mobile +41 79 883 06 06
sigrist@fensterprojekt.ch



DAS VELO-CENTER

NEU
mehr Auswahl
auf rund
1500m²

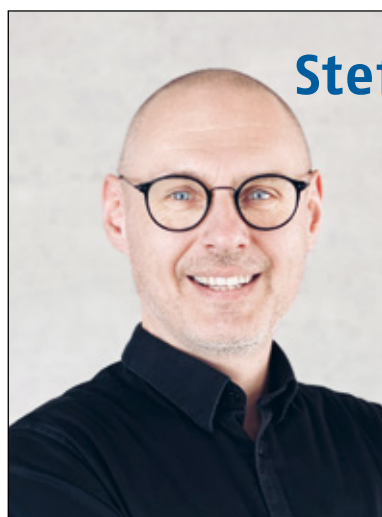
Wir ziehen um! ab 9. März

Friedberg 234 – 9427 Wolfhalden
(Firmengelände HWB)

071 891 22 19 – www.dasvelocenter.ch

bis zu
-50%
Rabatt auf
Aktions-Velos

Öffnungszeiten Di – Fr 9 – 12 und 13 – 18 Uhr Sa 9 – 16 Uhr



Stefan Züst-Merz

in den Gemeinderat
miteinander kreativ
und nachhaltig
in die Zukunft

lgb

Lesegesellschaft Bissau
Wahl Heiden vom
11. April 2021



Corina Nef

in den Gemeinderat
mit Herz und Verstand
unser Heiden erhalten
und gestalten

lgb

Lesegesellschaft Bissau
Wahl Heiden vom
11. April 2021

Verkehrssicherheit durch Unterhaltsarbeiten auf privatem Grund

Sicht bedeutet Sicherheit. Der Fahrzeugverkehr, Fussgängerinnen und Fussgänger werden bei engen Fahrbahnen öfters durch Äste von Bäumen und Sträuchern aus Vorgärten behindert. Dadurch verschlechtert sich die Verkehrsübersicht bei Einmündungen und Kreuzungen.

Sämtliche unterhaltspflichtigen Liegenschaftseigentümerinnen und -eigentümer sind aufgefordert, ihre öffentlichen Strassen, Wege, Brücken und Stege bis Ende Mai 2020 instand zu stellen. Insbesondere müssen Abschläge und Durchlässe geöffnet, Seitengräben ausgejätet und überhängende Baumäste sowie Sträucher entfernt werden. Mit der Einhaltung dieser Aufforderung tragen die Grundstückbesitzerinnen und -besitzer wesentlich zu einer höheren Verkehrssicherheit bei.

Für Unterhalt und Verbesserungen von öffentlichen Fuss- und Fahrwegen liefert die Gemeinde unentgeltlich eine angemessene Menge Kies bis zur Deponie am Kohlplatz. Der Kies darf weder für Privatwege, Hausvorplätze noch Gartenwege verwendet werden. Bei der Anmeldung vermerken Sie bitte, für welche Wegstrecke das Material benötigt wird.

Die Anmeldung zum Bezug von Gratskies ist **bis Freitag, 26. März** schriftlich an die Gemeinde Heiden, Christian Heldner, Kirchplatz 6, 9410 Heiden, oder an christian.heldner@heiden.ar.ch zu richten. Nach diesem Datum können aus organisato-

rischen Gründen keine Bestellungen mehr angenommen werden. Bitte geben Sie bei der Bestellung an, ob Splitt oder Flickschotter franko Hauslieferung oder ab Deponie gewünscht wird. Bei franko Hauslieferungen muss der Fuhrlohn ab Deponie Kohlplatz vom Bezüger übernommen werden.

Handänderungen Januar

Ernst Züst AG, in Heiden (Erwerb 18.11.1982, 14.12.1992) an Alder Treuhand AG, Heiden, Liegenschaft Nr. 1782, 670 m² Grundstückfläche, Geschäftshaus Nr. 1757, Tiefgarage Nr. 1760, Weidstrasse

Erbengemeinschaft Irma Schöndolzer (Erwerb 30.11.2020) an Fabian und Marion Bollhalder, Heiden, zu je 1/2 Miteigentum, Liegenschaft Nr. 1538, 577 m² Grundstückfläche, Gartenhaus Nr. 1717, Wohnhaus Nr. 1314, Langmoosweg

Guillermo José Garrigos, Rebstein, und Tanja Garrigos, Goldach, Miteigentümer zu je 1/2 (Erwerb 8.1.2014) an Sandra Rechsteiner, Heiden, Stockwerkeigentum Nr. 5244, ^{250/1000} Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1688, Obere Täschenstrasse, und Stockwerkeigentum Nr. 5248, ^{40/1000} Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1688, Obere Täschenstrasse

Heinz Bänziger, Heiden (Erwerb 6.3.2009) an Tobias und Eliane Bän-

ziger, Heiden, zu je 1/2 Miteigentum, Stockwerkeigentum Nr. 5216, ^{64/1000} Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1836, Mittelbissaustrasse, Stockwerkeigentum Nr. 5217, ^{23/1000} Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1836, Mittelbissaustrasse, Stockwerkeigentum Nr. 5218, ^{6/1000} Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1836, Mittelbissaustrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10150, ^{1/22} Miteigentum an Stockwerkeigentum Nr. 5227, Mittelbissaustrasse, und Miteigentumsanteil Nr. 10151, ^{1/22} Miteigentum an Stockwerkeigentum Nr. 5227, Mittelbissaustrasse

Arnold Züst, Güttingen (Erwerb 22.6.2011) an Ludovico und Petra Pastore, Heiden, zu je 1/2 Miteigentum, Liegenschaft Nr. 2129, 877 m² Grundstückfläche, Wohnhaus mit Scheune Nr. 318, Moos

Geburten

- **Sophia Joy Gammenthaler**, geboren am 6. Februar, Tochter des Andreas und der Vanessa Gammenthaler, geb. Läuchli
- **Sophia Katharina Gutsche**, geboren am 6. Februar, Tochter des Robert und der Arlen Gutsche, geb. Flentje-Orozco
- **Gino Eugster**, geboren am 9. Februar, Sohn des Ralf und der Nicole Eugster, geb. Honegger

Todesfälle

- **Dora Hohl**, geb. 1941, gestorben am 2. Februar in Heiden
- **Rosmarie Dietz**, geb. Niederer, geb. 1926, gestorben am 4. Februar in Heiden
- **Willi Signer**, geb. 1956, gestorben am 4. Februar in St.Gallen
- **Alfred Ernst Betz**, geb. 1946, gestorben am 8. Februar in Heiden
- **Theodor Arnold Fuchs**, geb. 1941, gestorben am 8. Februar in Heiden
- **Paolo Epicoco**, geb. 1946, gestorben am 17. Februar in Heiden
- **Christoph Karl Wismer**, geb. 1968, gestorben am 22. Februar in Obereggen

Gratulation

zum 80. Geburtstag

- **Lotte Tinguely**, Hasenbühlweg 5 (21. März)

Zweites Leben (Teil 2): Elektroauto-Batterien

Die aktuellen Klimaziele bis 2050 beinhalten eine deutliche Reduktion der CO₂-Emissionen, Fahrverbote in Innenstädten für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren sowie hohe Bussen beim Überschreiten der Emissionshöchstwerte und fördern damit die Produktion von Elektroautos stark.

Die Akku-Leistung reduziert sich nach 8 bis 12 Jahren um 20 bis 25 Prozent. Diese reduzierte Kapazität reicht für den Betrieb eines Elektrofahrzeuges nicht mehr. Mittels neuer Technologien sollte zukünftig eine Nutzungsdauer in Fahrzeugen von bis zu 16 Jahren erreicht werden.

Eine neue Möglichkeit bietet sich für diese Batterien als Energiespei-



cher in Kombination mit privaten oder kommerziellen PV-Anlagen an. Mit einer Speicherkapazität von bis 80 Prozent und einer zweiten Nutzungsdauer von 7 bis 9 Jahren ist ein sinnvoller und kostengünstiger weiterer Einsatz möglich. Mittels einer elektronischen Überwachung und Steuerung kann die Stromnutzung sinnvoll optimiert werden. Danach können alte Batterien rezykliert und wichtige Rohstoffe wie Lithium, Kobalt und Nickel zu 50 Prozent wiederverwendet werden.

Ernst Schmid

Zweites Leben (Teil 3): Aluminium/Weissblech

Wenn Sie in Heiden eine Aludose öffnen, werden Sie die Dose anschliessend sehr wahrscheinlich sammeln. Danach werfen Sie die Dosen in einen Sammelcontainer für Aluminium/Weissblech (Alu/WB) an der Obereggerstrasse oder Badstrasse. Letztes Jahr sammelten wir in der Gemeinde Heiden 9863 t Alu/WB. Die Abholung der Container wird durch die A-Region organisiert. Abnehmerin des Alu/WB ist die Firma Solenthaler Recycling AG in Gossau. In ihren Werken sortieren und trennen sie die Metalle von übrigen Fremdmaterialien mit dem Ziel einer sortenreinen Sammlung. Diese wird in andere Länder (zum Beispiel Deutschland, Luxemburg) exportiert



um eingeschmolzen zu werden. Nach dem Schmelzen wird das gewonnene Rohmaterial gegossen und gewalzt. Aus den Aluminiumplatten entsteht eine neue Dose. Der Aufwand lohnt sich, denn beim Recycling von Aluminium werden 95 Prozent der ursprünglich aufgewendeten Energie gespart. Zudem lässt sich Aluminium unendlich oft rezyklieren. **Eliane Kobler**

Coronavirus

**SO SCHÜTZEN
WIR UNS.**



ICH WERDE MICH IMPFFEN LASSEN.

Nadya Caviezel

arbeitet als Genesungsbegleiterin im
Psychiatrischen Dienst und lässt sich gegen
Covid-19 impfen, um sich zu schützen und das
Ansteckungsrisiko ihrer Patient*innen, ihres
Teams und ihrer Familie zu reduzieren.

Informieren Sie sich unter
bag-coronavirus.ch/impfung oder
058 377 88 92 und treffen Sie
Ihre persönliche Impf-Entscheidung.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Diese Informationskampagne wird unterstützt durch folgende Organisationen:



Kantonsratskandidatur Sven Gehrig

- Jahrgang: 1978
- Zivilstand: ledig
- Ausbildung: Lehre als Speditionskaufmann, Weiterbildung zum Betriebsökonom FH
- Beruf: Controller Finanzen



derland. Während 20 Jahren diente Sven Gerig in verschiedenen Führungsfunktionen in der Feuerwehr. Der 42-jährige Betriebsökonom FH arbeitet in einem Ostschweizer Industriebetrieb

als Controller Finanzen und belegt berufsbegleitend einen Master-Studiengang an der HWZ. Im Parlament sieht der Kandidat seine Schwerpunkte im Bereich Finanz- und Standortpolitik. Speziell finanziell gesunde öffentliche Haushalte sind ein Kernanliegen des Kandidaten. Hierfür und für gute Rahmenbedingungen von Industrie und Gewerbe will sich Gerig im Kantonsparlament einsetzen.

Bekanntlich hat Alex Rohner auf Ende Mai 2021 seinen Rücktritt aus dem Kantonsrat erklärt. Im Hinblick auf die am 11. April stattfindenden Ersatzwahlen hat die Ortsgruppe Heiden der SVP Vorderland für die Nachfolge **Sven Gerig** nominiert. Der Kandidat engagiert sich seit Jahren im politischen Umfeld von Heiden, wo er Mitglied der Finanzkommission ist. Zudem präsidiert er die im vergangenen Frühjahr gegründete Regionalsektion SVP-Vor-

**Kantonsratswahlen
Sonntag, 11. April**

Kantonsratskandidatur Silvan Graf

Der 26-Jährige ist in Heiden geboren und auf dem Biohof Altenstein seiner Eltern Maya und Ernst aufgewachsen. Trotz seiner Jugendlichkeit hat **Silvan Graf** beruflich und politisch bereits viele Erfahrungen gesammelt. Zur Zeit absolviert er seine zweite Lehre als Landwirt, weil er den elterlichen Betrieb übernehmen möchte. Sein erster Beruf war Fachmann Gesundheit EFZ. Anschliessend studierte er Soziologie und Geografie an der Universität Basel. Aber auch politisch ist der Vielseitige kein Anfänger – er kommt aus einer Familie, die von jeher die hiesige Politik mitgestaltet hat. Begeistert erzählt er von seiner Mitarbeit an der Total-



revision der Kantonsverfassung. Dort konnte sich Graf mit der Arbeit und Systematik der Gesetzgebung vertraut machen. Er hat diese Arbeit als sehr spannend und bereichernd wahrgenommen.

Sportlich ist Graf als Handballer im BSG Vorderland und als Alpinwanderer und Schneesportler aktiv. Er möchte sich für einen ökologischen, sozial gerechten und lebensnahen Kanton Appenzell Ausserrhoden einsetzen. Der Kantonsrat wäre dazu die ideale Plattform. Er sieht in parlamentarischer Arbeit eine ideale Ergänzung und geistige Herausforderung zur hauptsächlich körperlichen Arbeit als Landwirt.

Kantonsratskandidatur Peter Niedermayer

Mein Name ist **Peter Niedermayer**, bin verheiratet und Vater von zwei Töchtern. Ich wohne seit 1999 in Heiden und mit meiner Familie seit 16 Jahren am oberen Werdbüchel 6. Nach meinem



Studium an der ETH Zürich und diversen Weiterbildungen arbeite ich nach verschiedenen Stationen seit 2004 bei Raiffeisen Schweiz in St.Gallen. Aktuell bin ich dort Teamleiter in der Informatik und verantwortlich für diverse Systeme zur Unterstützung der gesamten Raiffeisen-Gruppe. Von 2005 bis 2008 war ich Mitglied des Gemeinderates in Heiden, leitete das Ressort Bau und Planung und war Präsident der Forstkorporation Vorderland. Ich engagierte

mich in den vergangenen Jahren in diversen Vereinen: Feuerwehr, Tennis-Club (Kassier) und BSG Vorderland (Kassier und Aktuar).

Was ist meine Motivation für eine Kandidatur? Ich

werde mich für Heiden und das Vorderland engagiert einsetzen, damit auch künftige Generationen die Möglichkeiten und Rahmenbedingungen erhalten, ihre Ziele in einem attraktiven Appenzell Ausserrhoden zu verwirklichen. Die Basis dafür bilden gesunde Finanzen, eine nach innen gerichtete qualitative Siedlungsentwicklung und steuerlich gute Rahmenbedingungen für Bürgerinnen und Bürger sowie Unternehmen.

Weitere Schritte am Lindenplatz

Im vergangenen Spätsommer wurde auf der Kreuzung Lindenplatz ein Provisorium in Betrieb genommen. Mit der neuen Knotenform kann nun die Gemeinde Heiden die Nordstrasse ausbauen. Das Submissionsverfahren für die Strassenbau- und Werkleitarbeiten ist am Laufen. Die Vergabe der Arbeiten durch den Gemeinderat erfolgt Anfang März. Gestartet wird mit den Arbeiten voraussichtlich Ende April.

Die Kreuzung am Lindenplatz war beim kantonalen Tiefbauamt und bei der Kantonspolizei als Unfallhäufungsstelle bekannt. Die Auswirkungen des provisorischen Umbaus auf das Unfallgeschehen werden jetzt überwacht. Das Ziel ist, dass die Anzahl Unfälle und insbesondere auch die Unfallschwere sinken. Die Anfangsphase ist erfolgsversprechend verlaufen. Die Kantonspolizei bestätigt, dass seit dem Umbau keine registrierten Unfälle vorliegen. Bevor im Frühling ein detailliertes Monitoring erfolgt, sind noch moderate Anpassungen geplant. Die Erkenntnisse aus der Überwachung fliessen in das

Projekt für den definitiven Umbau der Kreuzung ein.

Der Zeitpunkt für einen definitiven Umbau der Kreuzung ist noch offen. Bevor nicht abschliessend geklärt ist, wie das künftige Verkehrsregime auf der Seeallee aussieht, kann das Projekt nicht erarbeitet werden.

Der Fussgängerstreifen bei der Einmündung Weidstrasse wurde aus Sicherheitsgründen entfernt. Es zeigt sich nun, dass ein Übergang über die Gruberstrasse fehlt. Bis zum definitiven Umbau der Kreuzung wird ein Streifen westlich des alten Übergangs markiert.

Weitere Auskunft erteilt Urban Keller, Kantonsingenieur, urban.keller@ar.ch, 071 353 65 00.

Simon Mayr, Projektleiter

Bitte beachten

Der nächste aufwind
erscheint am

Mittwoch, 7. April

Redaktionsschluss

ist am Freitag, 19. März

Herausgeber
Gemeinde Heiden
Kirchplatz
9410 Heiden
www.heiden.ch

Redaktion
Erika Stocker (E.St.)
Thomas Brosch (tb)
Karl Hochreutener (KH)
Ulli Müller (U.M.)
Gallus Pfister (PFIG)

Text-Annahme
Erika Stocker
Paradies 4
9410 Heiden
071 891 33 84
estocker@bluemail.ch

Inserate-Annahme
Hans-Peter Häderli
Kohlplatz 7
9410 Heiden
071 891 60 46
haederli@smartwork.ch

Abo-Service
Thomas Brosch
Sonnhalde 6
9410 Heiden
071 898 80 10
brosch@pph.ch

Druck
Walz-Druck GmbH
Dorf 83
9428 Walzenhausen

Impressum

27. Jahrgang
Erscheinung
10 mal jährlich,
Doppelnummer:
Dez./Jan., Juli/Aug.

Infoveranstaltung Windenergie

Im Rahmen einer Infoveranstaltung am **Montag, 29. März** um 18:30 Uhr – sowohl vor Ort im Restaurant Linde in Teufen als auch digital per Livestream – vermittelt der Verein Energie AR/AI neutrale Erkenntnisse rund um die Windenergie.

Fachleute informieren an der Veranstaltung über die Bedeutung der Windkraft für die Energie- und Klimapolitik, über die Technik und Umwelteinflüsse der Windenergie sowie über das Planungs- und Bewilligungsverfahren. Bei jedem Kurz-

referat haben die Zuhörerinnen und Zuhörer die Möglichkeit, im moderierten Umfeld Fragen zu stellen.

Infolge der Covid-19-Vorschriften ist eine Anmeldung erforderlich, da die Veranstaltung vor Ort nur mit einer limitierten Zuhörerschaft erfolgen darf. Für ein grosses Publikum wird sie per Livestream mit Chatfunktion übertragen.

Die Anmeldung ist zwingend bis zum 24. März unter www.energie-ar-ai.ch > Angebot > Veranstaltungen Übersicht einzureichen.

Susan Bosshart

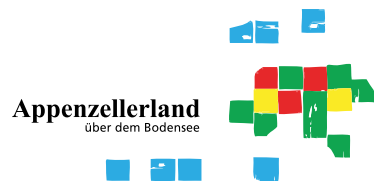
Coworking – arbeiten, wo ich lebe

Stellen Sie sich vor, unsere Region hätte einen Gemeinschafts- und Begegnungsort für Arbeit und mehr! Einen Ort, wo Menschen sich vernetzen und zusammenarbeiten: einen Coworking-Space.

Ein Coworking-Space ist eine spannende Alternative zum festen Arbeitsplatz in Organisationen und zum Home-Office. Coworking bietet ein professionelles Umfeld für konzentriertes Arbeiten. Coworking erspart das Pendeln und schont die Umwelt. Damit bleibt mehr Zeit für Familie, Freunde und Hobbies.

Haben Sie Interesse? Dann nehmen Sie bitte jetzt an der Umfrage teil (→ www.aueb.ch/coworking).

Coworking trägt dazu bei, dass im Dorf ein Treffpunkt entsteht für Arbeiten und mehr. Oftmals werden Start-ups in Coworking-Spaces geboren, weil sich dort unterschiedliche Menschen und Ideen begegnen. Coworking kann zudem mit lokalen Dienstleistungen kombiniert werden, zum Beispiel mit einem Café, einer Bibliothek oder einem



Blumengeschäft. Das schafft Synergien und ist ein Gewinn für alle.

Um erste Schritte zu einem Coworking-Space machen zu können, laden wir alle Interessierten am **Mittwoch, 31. März** um 19:00 Uhr ein zu einem Informations- und Austauschabend. Die Village Office Genossenschaft, welche das Projekt fachlich begleitet, wird dann die Potentialanalyse präsentieren und wir finden gemeinsam heraus, ob wir eine Spurgruppe bilden können, die zusammen mit uns einen Pilotbetrieb aufbaut.

Weil wir die Covid-19-Situation noch nicht abschätzen können, findet der Informations- und Austauschabend entweder in Heiden oder online statt. Interessierte können sich auf www.aueb.ch/coworking anmelden. **Katja Breitenmoser**

Strom: neues Abrechnungsmodell mit SmartMeter

Die Umstellung des Zählerparks auf SmartMeter kann das EWH dieses Jahr, Covid-19-bedingt mit leichter Verzögerung, abschliessen. In den vergangenen Jahren wurden rund 2500 Zähler ersetzt, Rundsteuerempfänger demontiert und Sperrungen für Wasch- und Geschirrspülautomaten aufgehoben.

Mit der Möglichkeit der Fernauslesung erfolgt auch eine neue Verrechnungsmethode. Die quartalsweise Akontorechnungen werden

durch effektive Energiemessungen abgelöst. Alle Privatkunden und kleinere Gewerbebetriebe erhalten verbrauchsgenaue Abrechnungen jeweils per Ende März, Ende Juni, Ende September und Ende Dezember.

Auf Wunsch können die Rechnungen auch per E-Mail zugestellt werden. Senden Sie uns eine kurze Info an meldewesen@ewheiden.ch.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen unter info@ewheiden.ch oder 071 898 89 40 zur Verfügung. **Christoph Mettler**



Winterchallenge der Pfadi Altenstein Heiden

Da die Situation leider noch keine physischen Aktivitäten zulässt, haben wir eine neue Challenge ins Leben gerufen. Nach der Böxli-challenge im Frühling, haben wir nun jede Woche immer am Samstag eine neue Challenge bereit. Die Challenges sind sehr abwechslungsreich: Ob Schneemann bauen, Kreuzworträtsel lösen oder Kugeli-bahn basteln, es hat für alle etwas dabei. Wenn auch du an den Chal-

lenges mitmachen möchtest, dann schau doch jeweils samstags auf www.pfadiheiden.ch vorbei. Es ist egal, ob ihr an allen Challenges teilnehmt oder nur an ein paar wenigen. Dabei sein ist alles. Wir geben unser Bestes, euch die Zeit spannender zu gestalten, bis wir dann gemeinsam wieder voll durchstarten können.

Allzeit bereit, eure Pfadi Altenstein Heiden. **Calvin Rüegg**

Frühlingsbasteln

Wir freuen uns, euch im Namen der Häädler Frauen, am **Mittwoch 24. März** zum Frühlingsbasteln ins kath. Pfarreizentrum einzuladen. Hierzu sind alle bastelfreudigen 4- bis 8-jährigen Kinder herzlich willkommen, die von einer erwachsenen Person begleitet werden. Die erste Gruppe bastelt von 13:30 bis 15:15, die zweite von 15:45 bis 17:30 Uhr. Jedes Kind bringt Folgendes mit zum Basteln: eine Malschürze, zwei gereinigte, trockene Tetra-Packs à 1 Liter mit Drehverschluss, eine Schere, ein

Cutter-Messer, einen wasserfesten schwarzen Stift, drei Klüpperli und wenn vorhanden Wahsi-Tapes. Für Mitglieder kostet es inkl. Zvieri CHF 3, für Nichtmitglieder CHF 5 pro Kind. Anmeldung: bis spätestens am 6. März unter sascha.haeni@bluewin.ch. Die weiteren Covid-19-Massnahmen werden für die Durchführung entscheidend sein. Nähere Infos auf: www.haädler-frauen.ch.

Wir freuen uns auf einen kunterbunten Nachmittag mit klein und gross! **Sascha Häni**

Kinder-WC in der KITA Wirbelwind

Das in die Jahre gekommene WC im 1. Stock des ev. Pfarrhauses hatte einen dringenden Sanierungsbedarf. Weil es fast ausschliesslich von den Kindern benutzt wurde, kam die Idee auf, ein neues, kindergerechtes WC zu realisieren. In Zusammenarbeit mit einheimischen Handwerkern wurde dieses Vorhaben in die Tat umgesetzt und erfreut sich nun grosser Beliebtheit. Für die Kleinsten braucht es am Lavabo noch immer einen kleinen Tritt, aber das tut dem Spass keinen Abbruch! **Robert Notter**



Unterstützen auch Sie die Häädler Unternehmen.
Damit zeigen Sie Wertschätzung für den grossen Einsatz,
den die Betriebe, Restaurants und Dienstleister
für Heiden leisten.

Vielen Dank, der Gemeinderat.

Gönd z'Häade go poschte
«sönd willkommen»

HEIDEN

photostudio
SCHRAG

Bewerbungen Pass ID
Familien-, Kinderaufnahmen
Reportagen
Werbung

Brigitte Gerber - Schrag, Brunnenstrasse 15, 9410 Heiden
Vorankündigung: 071 890 04 04 / 079 215 04 04
brigittegerber@bluewin.ch

1001 Feller
الْفَنْجَان وَفَنَّان
— RESTAURANT —

Öffnungszeiten für Take away
Mo bis Fr: 11:30 - 13:30 h - 16:30 - 19:30 h
Samstag 14:30 - 19:30 h
ausserhalb der Öffnungszeiten
per sms oder WA 078 944 30 56.

Fr. 5.- Gutscheine

ab einem Einkauf von Fr. 20.-
auf das gesamte Metzgerei-
und dem Take-Away-Sortiment

Nicht kumulierbar.



SAMSTAG, 20. MÄRZ
Frühlingsanfang

BLÜTEN & BLATT

BADSTRASSE 19
9410 HEIDEN
071 891 16 02

MO-FR
08:00-12:00
13:15-18:00
SA
08:00-14:00

HIRSLANDEN
KLINIK AM ROSENBERG

**WIR WISSEN,
WAS SIE BEWEGT.**

Dank unserem breiten medizinischen Spektrum
in der Orthopädie profitieren Sie von höchster
Fachkompetenz ganz in Ihrer Nähe.
www.hirslanden.ch/rosenberg

HIRSLANDEN BEWEGUNG OSTSCHWEIZ.



TIERARZTPRAXIS IM BAD AG

Klein- und Grosstierpraxis
Badstrasse 8 A | 9410 Heiden
071 891 50 22 | info@tierarztpraxis-heiden.ch
www.tierarztpraxis-heiden.ch

hohl
print-werbung

**Aufkleber ■ Werbedruck
Doming-Etiketten**

im bad 3 ■ 9410 heiden ■ t +41 71 890 00 30
info@hohl-printwerbung.ch

**GESUNDES
WISSEN**

NATÜRLICH BESSER – NATURHEILMITTEL UND MEHR

Gesundes Wissen GmbH | Naturheilpraxis | Am Kirchplatz 8 | CH-9410 Heiden
Tel. +41 (0)71 891 98 10 | info@gesundwissen.ch | www.gesundwissen.ch

Ihr Sportgeschäft in Heiden

**Ihr Spezialist
für Ski und Skitouren**



www.carvesport.ch

Zukunftsplaners Life



Individuelle Vorsorge-
und Finanzberatung für ein
selbstbestimmtes Leben.

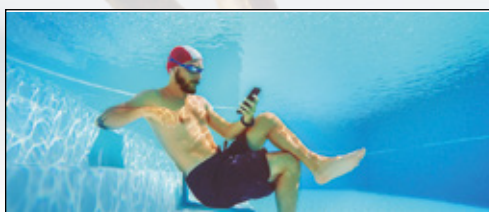
Peter Graf
Vorsorge- und Finanzspezialist KMU
Eidg. dipl. Verkaufsleiter
Telefon 071 354 66 89
peter.graf@swisslife.ch

SwissLife



**Inspiration
für Ihre Website**

Praxisnahe Tipps und
Know-how zu Webdesign -
Online-Marketing - Online-Tools
- infoc - Barversion
kundennutzen.ch



Raiffeisen Rio, Ihr einfacher
und digitaler Zugang zum Anlegen.

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch/heiden



**Persönlich
für Sie da.**

Reto Schläpfer, Agenturleiter
T 071 898 80 82
reto.schlaepfer@mobiliar.ch
mobiliar.ch

die Mobiliar



Schönheit | Gesundheit | Lebensberatung
071 891 55 77 | elisom.ch

Fr. 5.- Gutschein



... ab einem
Mindesteinkauf
von Fr. 20.-

EWH

Nicht kumulierbar.
Einlösbar im EWH-Shop
bis 31. März 2021

Elektro-Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden
www.ewh.ch

ARECHT

Haben Sie rechtliche Probleme?

Ich berate Sie in güter- und erbrechtlichen Fragen, bei der Ausarbeitung und Überprüfung von Vorsorgeaufträgen oder Verträgen, bei Eingaben an Behörden, usw.

Claudia Bachmann

Pat. Rechtsagentin | Dipl. Rechtsfachfrau HF
CH-9410 Heiden | T +41 78 801 13 82
claudia.bachmann@arecht.ch | www.arecht.ch

BETREUUNGS-ZENTRUM HEIDEN



Per sofort oder nach Absprache:

modernes 2-Zimmer-Appartement

im Betreuungs-Zentrum Heiden

- 24 Stunden Betreuung und Pflege
- Für eine oder zwei Personen geeignet

Haben Sie noch Fragen? Rufen Sie uns an:

Frau Ursina Girsberger, Geschäftsleiterin

gibt Ihnen gerne Auskunft

Tel. 071 898 86 00 oder

ursina.girsberger@bz-heiden.ch

oder besuchen Sie unsere

Website: www.bz-heiden.ch

Naraki



Laden: Poststrasse 18 - CH 9410 Heiden Bettina Gantenbein
Online: www.narakich - info@narakich 0041 79 79 345

Di: 8.00 bis 12.00 Uhr
Mi, Do, Fr: 8.00 bis 12.00 und 13.00 bis 18.00 Uhr
Sa: 8.00 bis 12.00 Uhr

Gasthaus Hirschen

Familie Berweger

Werdstrasse 36

9410 Heiden AR



Tel.: +41 (0)71 891 10 44

Email: hirschen.heiden@bluewin.ch

Öffnungszeiten: Sonntag bis Donnerstag ab 9 Uhr
Samstag ab 15 Uhr, Freitag Ruhetag



Sois Belle Kasmelik

Buchen Sie Ihren Verwöhntermin unter
T 079 800 78 68 oder www.soisbelle.ch

Denise Sonderegger, Freihofstrasse 3, 9410 Heiden



Delikatessen-Fleisch

«Der einzigartige Fleischgenuss»

André Bühler ■ Langmoosstr. 31 ■ 9410 Heiden ■ 076 415 33 88

Öffnungszeiten:

Samstag von 7.30 bis 12.00 Uhr

Montag bis Freitag auf Vorbestellung

Montag Hauslieferungen



naturfarbenmalerei.ch

PRINTSTERN.CH



MIKE HELLER AG
OFEN- UND CHEMINEEBAU
www.ofen-heller.ch



Beratung in Versicherungs- und Vorsorgefragen

AXA
Hauptagentur Kevin Eicher
Poststrasse 25
9410 Heiden
Telefon 071 898 80 08
AXA.ch/heiden

KÄMPFÄ & GSOND BLIIBÄ!

pro-medailen.ch
pro-pokale.ch
pro-gläser.ch

pro-aufräher.ch
pro-wimpel.ch
pro-patten.ch



PRO-AWARDS AG



WETTERFEST

APPENZEL HEIDEN HERIBAU TEUFEN

30% Rabatt auf alle

Fleece Jacken im März



Sonderegger Weine

Hammeraktion MÄRZ
Amarone Valpolicella 75 cl Fr. 20.00



Wir haben weiterhin für Sie geöffnet.

Osteopathie Zentrum Heiden

Praxis im Haus zur Glocke (Bionat Naturladen)
Werdstrasse 18 / vis-à-vis Coop, 2. Stock
Parkplätze Tiefgarage Coop

Dr. Rolf Dornieden,
Professional doctorate in osteopathy (UK)
Osteopath MSc D.O., GDK geprüft

Meike Dornieden, Osteopathin D.O.
GDK geprüft; Stillberaterin IBCLC

Joseph Dechant, Osteopath D.O. VFO

Termine nach Vereinbarung unter 076 479 61 53
www.osteopathieostschweiz.ch

Fahrschul-Center Drive Cool

Roller-Töff-Auto-Anhänger
Grundkurse und VKU

079 / 600 73 50

info@drive-cool.ch

www.drive-cool.ch



im Glück



Café, Apéro-Bar & Snack-Beck

Osterhasen und süsse Geschenke

Take away vor dem Glück
täglich geöffnet bis 16.00 Uhr

Winterhütte

samstags & sonntags 14.00 bis 16.00 Uhr

www.imglueck.ch

Mieten Sie unsere Remise oder das Gruppenhaus
im Müllersberg mit Traumaussicht auf Heiden für
einen individuellen Firmenanlass, eine Familienfeier,
ein Jubiläumfest, Gruppenferien, etc.

Detaillierte Informationen erhalten Sie unter
www.heiden.ch/raumreservation
Abteilung Bau und Planung, 071 898 89 02



33 Jahre Spengler Alder
Danke für Ihr Vertrauen



STEFFEN
ENERGIE & ELEKTRO

PLANUNG • REALISIERUNG • SERVICE

T 071 891 13 13

M 079 755 36 84

Heiden & Wald

www.steffen-energie.ch

HAUS ZUR STICKEREI

STOBE • BAR • STICKLOKAL | UNTERRECHSTEIN 8 | HEIDEN



Wir freuen uns wieder
sehr auf Ihre privaten
und geschäftlichen
Reservierungen!

HERZLICH ♥

Brigitte Bänziger Kern
www.hauszurstickerei.ch
Telefon 076 741 24 76

DIE WELT BRAUCHT JETZT SCHÖNES



Herzlichen Dank an unsere
treue Kundschaft. Wir sind
gerne weiterhin für Sie da!
Ihr Drogerie Bohl Team



Frühlingsgefühle

Planen Sie mit uns Ihre grüne
Wohlfühlumgebung.
Wir bauen und pflegen Ihre Träume.



städler gärten gmbh
plant baut pflegt

Obereggerstrasse 48 9410 Heiden

t 071 890 07 02 e staedlergaerten@bluewin.ch



Gerne führen wir für Sie
folgende Arbeiten aus:
Abbruch- & Aushubarbeiten
Kanalisationsarbeiten
Baumeisterarbeiten
Umgebungsarbeiten

Hohl AG

Bauunternehmung

9410 Heiden
T 071 891 61 19
info@hohl-bau.ch
www.hohl-bau.ch

entdecken sie

MEDIZINISCHE
MASSAGEN IN HEIDEN

ANGELA STÄDLER
MED. MASSEURIN MIT EIDG. FA

bischofsberg 428 9410 heiden
079 507 96 04
info@ast-medmassagen.ch
www.ast-medmassagen.ch

krankenkassen anerkannt

zielführend natürlich entspannend



MEDIZINISCHE MASSAGEN

QUALITÄT
ZUVERLÄSSIG
PERSÖNLICH



Bea Breu, 071 891 57 76
Sonnentalstrasse 8, 9410 Heiden



Einhaltung der Verhaltens-
und Hygieneregeln.

Restaurant Station
Schwendstrasse 15
9410 Heiden
www.restaurant-station.ch



Liebe Freunde und Gäste vom «Statiönli»
Wir danken euch für eure Treue und
die schönen Stunden.
Auf ein baldiges Wiedersehen, freuen wir uns.
Gaby und das Statiönli-Team



DAS VELO-CENTER

Wir ziehen um! ab 9. März

Friedberg 234
9427 Wolfhalden
(Firmengelände HWB)
071 891 22 19
www.dasvelocenter.ch

Schindler Digital AG Werdstrasse 6 CH-9410 Heiden
Fon 071 244 44 00 mail@schindlerdigital.ch schindlerdigital.ch



schindler digital

fotografieren
scannen
drucken
reproduzieren
schneiden
plotten

Bröckelnde Fassade?
Eintönige Zimmerwände?
Langweilige
Farbkombinationen?

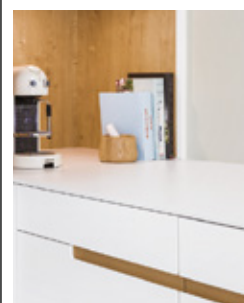
Dann wird es Zeit
für eine Veränderung!
Rufen Sie uns an.

R. STURZENEGGER
MALEREI · TAPETEN · ABRIEB
TEPPICHE · BELÄGE · PARKETT
SONNENBERGSTRASSE 1 · 9038 REHETOBEL · TEL. 071/877 10 23



Zeit für Veränderung?

Wir sind seit Jahren spezialisiert auf Küchenumbau. Und wir wissen, wie man auch bei schwierigen Raumverhältnissen Lösungen gestaltet, die begeistern.



Sprechen Sie mit uns über Ihren Küchenumbau.

Baumann AG Der Küchenmacher
St. Leonhardstrasse 78
9000 St. Gallen, 071 222 61 11
www.kuechenbau.ch



Niemand kennt Ihren Volkswagen besser als wir!

Trognerstrasse 1 | 9042 Speicher | 071 344 29 90
info@autobischof.ch | www.autobischof.ch

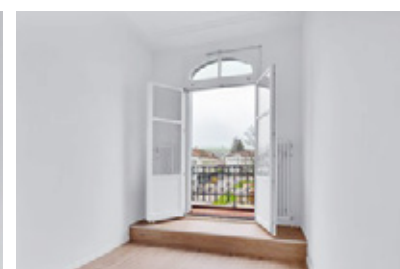
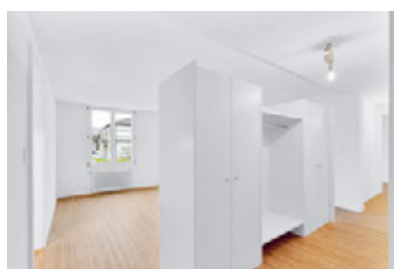


WOHNEN IM ZENTRUM

- 1½-, 2½-, 3½- und 4½-Zimmerwohnungen
- Komfortabler Ausbau
- Lift in alle Stockwerke
- Zentral – einmalige Toplage!
- Parkplätze vorhanden
- Historisches Gebäude



IHR NEUES
ZUHAUSE
IN HEIDEN



Auskunft und Vermietung

alexandra.birri@it3.ch
Tel. +41 71 226 09 20
it3.ch/kirchplatz-heiden



IT3 Immobilien
Treuhand